



1742

**MORAVIAN COLLEGE**  
**DEPARTMENT OF FOREIGN LANGUAGES**  
**Spanish 348: Central American Literature:**  
**Rebirth through Contemporary Voices**  
**Spring 2014**

**Profesora: Nilsa Lasso-von Lang**

**Tel. (610) 861-1393**

**E-mail: [lasso-vonlangn@moravian.edu](mailto:lasso-vonlangn@moravian.edu)**

**Personal Web Page: <http://home.moravian.edu/users/frlang/menol01/>**

**Office: Comenius 408**

**Class time and Classroom: M & W, 2:35-3:45pm, PPHAC 103**

**Office Hours: Mon 10:40-11:40 am, Wed 4:00-5:00pm and by appointment**

**No specific textbook is required.**

Instructor has gathered all necessary reading materials (short stories, poems, fragments of plays and novels, articles, etc.) from various anthologies on Contemporary Central American female authors and from the most recent research and publications of CIHAC (Centro de Investigaciones históricas y literarias de Centroamérica).

**Other materials** for discussion (outlines, questionnaires, guidelines) will be provided by the instructor. Please to go Blackboard and enroll yourself in this course after our third meeting.

**Note:** e-articles, announcements, specific instructions for assignments, outlines, handouts and questionnaires, useful links, videos, summaries, and progress reports will be on Blackboard <http://blackboard.moravian.edu/>

**Course Description:**

This course focuses on literary works written by contemporary Central American **female** writers. Special emphasis will be given to the relationship between literature and social change. Students will read short stories, poetry, plays, essays, testimonial literature, and fragments of selected novels. As they study these literary works, students will learn about history, politics, human rights, social activism, and gender roles in the Central American region.

**Student Learning Outcomes:**

By the end of the semester, students should be able to:

- Articulate an understanding of Central American history, politics, human rights, social activism, and gender roles, as seen through the lens of fictional and non-fictional characters.
- Understand the social and political impact of Central American writers in the struggle for social change.
- Read, understand, and analyze literary work and critical essays in Spanish
- Write critically, concisely, and clearly in Spanish
- Communicate with sophistication and ease in spoken Spanish about the class topics
- Demonstrate an understanding of the different literary terminology employed in the analysis of different types of narratives.

## Course requirements and evaluation

### 1. Attendance

- Every student will be allowed to miss up to **two (2) classes** without losing points off their final grade (*however, remember that your weekly class participation grade will suffer beginning with the first absence, regardless of the reason for it*).
- Every absence beyond **two** will result in a **deduction of 1 point off the final grade**. It is the responsibility of the student to reserve his/her 2 absences for those circumstances when missing class is unavoidable (i.e. illnesses, field trips, participation in sporting events, etc.) and to inform the professor as soon as possible about the reason for the absence.
- In case of extended absences the student should talk to Student Services or the Academic Dean who will contact the professor. **Only if the Dean justifies the absences, they will be excused (and points will not be taken off)**.
- Remember:** Requests to excuse absences at the end of the semester will not be considered. Students have the responsibility of keeping track of their own absences. **No reminders will be given**.
- Four (4) late arrivals** to class (10 minutes or more) will be the equivalent of one absence and students will lose 1 point off their final grade. Please, be respectful to other students and the professor, late arrivals are disrupting.
- No late assignments will be accepted without official written documentation.
- Arriving to class late or leaving early will be considered as tardiness or absence. Students who arrive 30 minutes late to an exam will not be given the opportunity to take the exam.
- Don't forget** to turn off your cellular phone before coming to class. Only in case of an emergency, the professor will allow students to use them. **You will be asked to place all cell phones in a basket when entering the classroom. If you insist**

**in using your cellular (talking, texting, etc.) you will be asked to leave the classroom.**

- **Note: Please make sure you read and understand the “Attendance Policy” and academic regulations. I will put into effect such regulations in my class.**

## **2. Papers**

Students will write **two essays** (5-8 pages) and **one final research paper** (10-12 pages) based on a primary source (a short story, a novel, a poem, etc.). **At least one** of these essays must be a comparative analysis of literary works by two or more authors. All essays and the final paper must follow the MLA citation style and format (Use the latest edition of the *MLA Handbook*). The final paper must be at least ten to twelve pages long and should include a list of works cited. You must inform your instructor what topic you selected for your final paper at least two weeks before the last day of classes.

Papers are due at the beginning of class and **may not be sent via e-mail (see course calendar for due dates)**. Be aware that content, grammar, mechanics, and completion of task will be considered when grading these assignments (Your instructor will post topics and questions for essays and rubrics on Blackboard).

## **3. Oral presentation (15 minutes – including discussion)**

Each student **MUST** select a topic related to Central American literature (stressing on the works by female writers; however, students will be allowed to compare works by male and female authors), research it and present it in class. (A list of suggested topics can be found on the last page of this syllabus. Guidelines and grading criteria will be provided by instructor at least a week before presentations – see Blackboard). **NOTE:** Select a topic and let your instructor know at least a week before your presentation.

**NOTE: Each student must turn in an outline of his/her presentation and a list of works cited (MLA style). The topics of your presentation and your final research paper MUST be different.**

## **4. Homework**

Homework will include a variety of readings and exercises such as short response journals, debate preparation, and thesis development activities (keep all these materials and evidence of preparation in a separate folder). I will check this folder at the end of the semester. Total points: 50pts. Quality and completeness of task will be graded. Your homework will be graded as follows *full credit, half credit or no credit* (guidelines will be provided by your instructor).

## **5. Class participation and Discussion**

Students are expected to come to class having prepared all materials assigned. In class, students **must participate actively** speaking in group activities and class discussions. At this level, **ALL** students are required to assist at least three times during the semester to an event organized by the Spanish Club such as the Spanish Table, featured films, talks,

museum visits, **Publication of BABEL** (*Babel* is the literary journal of the Department of Foreign Languages at Moravian. It invites submission of original poems, articles, and short stories in Spanish. Contact: Dr. Mesa [cmesa@moravian.edu](mailto:cmesa@moravian.edu)) or your instructor. You can earn between 3-5 pts. in category “participation,” depending on the requirements of the activity and the level of your involvement. Note: These points will be added to total participation grade at the end of the semester.

**Active Participation in class will be graded as follows:**

**A=95 or higher *Excellent participation*** (the student answers questions and offers interesting comments without the need of the professor or the debate leader calling on him/her. The comments and answers show that the student prepared, completed and understood the assignment.

**B= 85 *Good participation*** (the student answers questions and offers interesting comments whenever the professor or debate leader calls on him/her. Sometimes, the student participates without being asked. The comments and answers show that the student has prepared and understood the assignment.

**C=75 *Fair participation*** (the student answers questions and offers comments only when the professor or debate leader calls on him/her. The comments and answers show that the student has prepared or attempted to complete the assignment, but doesn't seem to understand it.

**D=65 *Poor participation*** (the student answers questions and offers very brief comments only when the professor or debate leader calls on him/her. The comments and answers show lack of interest and/or a poor preparation.

**F=55 *Lack of participation*** (the student does not answer questions and does not offer any comments in the class or group discussion. The lack of comments and answers as well as incorrect answers, show that the student has not completed the assignment or, if he/she has done it, it has been in a careless or incomplete way).

***IMPORTANT: As a general rule for this class, no late assignments will be accepted and make-up exams will be given in extremely unusual circumstances.***

**Final Course Grade:**

Essays	30%
Participation/Discussions	25%
Oral Presentation	15%
Homework	10%
Final Research Paper	20%

**Letter Grades**

<b>A</b>	93-100	<b>B</b>	83-86	<b>C</b>	73-76	<b>D</b>	63-66
<b>A-</b>	90-92	<b>B-</b>	80-82	<b>C-</b>	70-72	<b>D-</b>	60-62
<b>B+</b>	87-89	<b>C+</b>	77-79	<b>D+</b>	67-69	<b>F</b>	0-59

Note: A weekly student progress report will be available on Blackboard.

**Academic integrity:** academic dishonesty, that is, **cheating** on tests and exams, and **plagiarism** (using another person's words and passing them off as your own) is a serious offense and will be handled according to the Moravian policy on Academic Honesty (please, see the *Student Handbook*). It is your responsibility to avoid dishonest behavior!

**Disability Statement:**

“Students who wish to request accommodations in this class for a disability should contact Elaine Mara, assistant director of learning services for academic and disability support at 1307 Main Street, or by calling 610-861-1510. Accommodations cannot be provided until authorization is received from the Academic Support Center.”

**Classroom Civility:**

Each Moravian student is encouraged to help create an environment during class that promotes learning, dignity, and **mutual respect** for everyone. Just a reminder that normal courtesies are practiced in the classroom!

## Course Calendar

### **Enero:**

- 13** Introducción a la clase
- 15** Definiciones: Historiografía/historia? Historia y Ficción, Autobiografía/Testimonio? Memoria/autobiografía?
- Historia, nación/pueblo e individuo en el testimonio centroamericano. Artículo de Werner Mackenbach
- 20** **MLK Day No hay clase**
- 22** Artículos: “Aspectos historiográficos-literarios de la Historia de la Literatura Centroamericana de Leonardo Montalbán...”
- “El Sintagma Olvidado: Historia y género en el canon literario centroamericano” Lety Elvir Lazo
- “Literatura, sociedad y discursividad crítica en el marco de la reflexión historiográfica centroamericana” Artículo de Mijail Mondol López
- 27** Artículos: “Cambios históricos y conflictos éticos: una reflexión sobre el cambio social y el conflicto entre valores al analizar la situación actual de las mujeres” Urania A. Ungo
- “Narradoras centroamericanas contemporáneas: la utopía en la escritura” de Consuelo Meza Márquez
- 29** Selección de obras (Selecciones: poemas, cuentos, fragmentos de novelas): Claribel Alegría, Tatiana Lobo, Gloria Guardia, Rosario Aguilar, entre otras

### **Entregar Ensayo 1**

### **Febrero**

- 3** (Selecciones) Continuación...
- 5** (Selecciones) Continuación...
- 10** Violencia política y memoria o discurso personal  
Figura femenina en el texto revolucionario y de (Pos) guerra.

(Rosario Aguilar, Norma García Mainieri (pen-name: Isabel Garma), Gioconda Belli, Jacinta Escudos, Ana María Rodas, entre otras)

Artículos de Aida Toledo y Ricardo David Avilés Salmerón

“La nueva novela histórica en Nicaragua y Centroamérica” de Werner Mackenbach

12 (Selecciones) Continuación...

17 (Selecciones) Continuación...

19 Presentaciones Orales

24 Presentaciones Orales

26 (Selecciones) Continuación...

## Marzo

**Spring Recess: March 1-10, Saturday noon – Monday, 7:30am**

10 (Selecciones) Continuación...

### **Entregar Ensayo 2 (Estudio comparativo)**

12 “Memoria y Olvido en la novela actual centroamericana, un estudio desde la novela *Con Pasión Absoluta* de Carol Zardetto de la Vega.” Artículo de Isabel Jara Quesada (artículos críticos y selecciones en fragmentos)

17 Continuación...

19 Artículo: “Historia y ficción en las memorias y autobiografías nicaragüenses” de Nicasio Urbina

24 Mujeres Ensayistas y autobiógrafas (Selecciones). Artículo de Ana Lorena Carrillo

26 Historia y ficción en las memorias y autobiografías. (Selecciones): *El país bajo mi piel: Memorias de amor y guerra* de Gioconda Belli (Nicaragua).

31 Continuación...

## Abril

2 “Escritoras Afro-descendientes centroamericanas: entre el olvido y la autoafirmación” de Magda Zavala. (Selecciones)

- 7 Nuevos espacios discursivos (Selecciones)  
Artículo de Alexandra Ortiz Wallner
- 9 Continuación...
- 14 El espacio ¿un dolor compartido en la poesía centroamericana? Artículo de Marie Seguin. (Selecciones)
- 16 “Evolución de la poesía panameña” Artículo de Lasso-von Lang  
(Selecciones)

**Easter Recess: April 17-21, Thursday, 10:00 p.m.-Monday 6:00p.m.**

- 23 Voces de mujeres campesinas e indígenas. Artículo de Yolanda Marco Serra.  
Consultas para trabajo final

**Final research paper will be due the day of your final exam: Monday, April 28 at  
8:30am, COM 408**

*Note: The instructor reserves the right to modify this syllabus. You will be notified  
within a reasonable period of time.*



**Sugerencias: Lista de temas para presentaciones orales (todos los temas deben estar relacionados con el tema del curso.**

**Historia y literatura:**

Crónica, discurso y relato historiográfico centroamericano.  
Estudio comparativo (de dos o más escritoras centroamericanas)  
Historia, cultura e identidad en la obra de escritoras centroamericanas  
Identidad y modernidad: discurso del mestizaje  
Historia y ficción en memoria y autobiografía  
Memoria histórica en las obra de escritoras centroamericanas  
Reflexión historiográfica centroamericana

**Historia, literatura, sexo-género y política, violencia:**

Sexo-género en la literatura centroamericana contemporánea (selección de autora/obras)  
Figura femenina en el texto de (Pos) guerra  
Lit. femenina centroamericana: Nuevos espacios discursivos y cambios sociales (incluir ejemplos de obras/autoras)  
El espacio: un dolor compartido en la poesía femenina centroamericana (incluir ejemplos)  
La evolución de una tradición escritural femenina centroamericana  
El renacer de la literatura femenina centroamericana (ejemplos de esos cambios- autoras/selecciones)  
Ideario social y práctica literaria en la historia intelectual del XX/XXI  
Literatura testimonial: Realidad o ficcionalización de la historia  
La literatura histórica: una contribución al debate teórico  
Lit. femenina entre mulas, rieles y revoluciones/ violencia política